

## En la Toscana. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 10:02 - Actualizado Jueves, 16 de Septiembre de 2010 10:56

---



## [EN LA TOSCANA](#)

[2008-05-08]

Nos visita el Teatro Nacional de Catalunya con el texto y dirección de Serg 

---

## EN LA TOSCANA



## En la Toscana. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 10:02 - Actualizado Jueves, 16 de Septiembre de 2010 10:56

---

■  
Nos visita el

**Teatro Nacional de Catalunya** texto y dirección **Sergi Belbel**

, en el T

- ...supone todo un acontecimiento para la Abadía. Es de los mejores teatros. Es la opción de los

**Sergi Belbel**

califica a los cuatro actores como...

- ... un cuarteto de lujo. **Jordi Boixaderas**,

**Cristina Plazas**,



**JORDI BOIXADERAS/  
CRISTINA PLAZAS/ LLUÍS SOLER  
LLUÏSA CATELL**

**Marc**

es un

Esta es sucintamente la historia que **Sergi Belbel** cuenta a través del personaje de **Santi** refiriéndose a

**Marc**

:

*Quando has llegado a la cima de la pirámide de la felicidad (dice **Santi**, refiriéndose a **Marc**), surgen dos grandes problemas: uno, tienes demasiado tiempo para pensar, y dos, sólo puedes mirar hacia abajo. Y esto es muy peligroso.*

## En la Toscana. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 10:02 - Actualizado Jueves, 16 de Septiembre de 2010 10:56

---



LA COSTA DE

LA TOSCANA

- La obra retrata la crisis ~~de los~~ 40 o los 50. Ahora ~~se prefiere~~ ~~preferencia~~ a hablar ~~de~~ ~~de~~ crisis de los 30. , e

Tal civilización occidental comporta una postura...

- ...el quejarnos de que las cosas no funcionan bien y nos olvidamos de la penuria económica si miramos fuera de Occidente. Nuestro problema no es nada comparable con los otros. El protagonista nunca más experimentará un momento de felicidad como éste de la Toscana. Solo le quedará una pendiente cuesta abajo que le lleva a la decadencia y a la muerte. Es como si se hubiera hecho un mundo en su mente. Ha llegado a la mitad de su vida y hay en él cierta paranoia mezclada en su cabeza. Todo se le pone en crisis.

El haberse interesado por este tema se debe según Sergi se debe a que...

## En la Toscana. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 10:02 - Actualizado Jueves, 16 de Septiembre de 2010 10:56

---



### CRISTINA PLAZAS/JORDI BOIXADERAX

- ...siempre me ha preocupado de todo el trabajo que me oculta, pero en un momento de la vida que se le

Junto a esta historia de desequilibrio hay también...

- ...una historia de amor. **Joana** intenta entender desesperadamente los motivos y



CRISTINA PLAZAS

## En la Toscana. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 10:02 - Actualizado Jueves, 16 de Septiembre de 2010 10:56

---

**Sergi Belbel** insiste en la necesidad de colaboración de los espectadores en el significado total de su obra.



### SERGI BELBEL

- Así queremos dar voz teatral diferente del cine y de la televisión. Crear el teatro para el espectador

La carrera de **Jordi Boixaderas** como actor está muy ligada a **Sergi Belbel**, ya que lo ha dirigido en muchos montajes, y al área teatral catalana, recibiendo el Premio de la Crítica Teatral de Barcelona 1997 y el Premio Butaca al mejor Actor de Teatro en 1998.

En cine y televisión ha participado en un buen número de cortometrajes y en largometrajes y telefilmes como

**La Biblia Negra**

de

**D. Pujol**

o

**El pianista**

de

**Mario Gas**

. Desde 1982 realiza además trabajos de dirección, adaptación e interpretación de doblaje.

- *Lo que interesa*

– añade

**Jordi**

–

d

## En la Toscana. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 10:02 - Actualizado Jueves, 16 de Septiembre de 2010 10:56

---



**J. BOIXADERAS**

**Lluïsa Castell** es *Marta*, la amiga. Ha participado en diversos montajes de **Carne Portaceli** y en monbtajes de otros directores como **Mario Gas**

,  
**Toni Casares**

,  
**Paco Mir**

,  
**Josep María Flotats**

,  
**Carlos Bieito**

entre otros. Ha trabajado en la series de la televisión catalana y en cine en películas como *Iris*

de  
**Rosa Vergés**

y  
*La ciudad de los prodigios*

de  
**Mario Camus**

.

## En la Toscana. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 10:02 - Actualizado Jueves, 16 de Septiembre de 2010 10:56

---



**LLUÏSA CASTELL SOLER**

- Estoy contenta porque una de esas ilusiones era **Lluïsa Castell** en el teatro. **Ma Apsó** es muy a

Son 22 los textos que ha escrito **Sergi** (\*). Algunos los ha dirigido él mismo. **Enric Gallén** en su prólogo a la edición catalana de *A la Toscana* escribe:

- *De Calidoscopi i fars d'avui* (1985) hasta *A la Toscana* (2007) ha llovido bastante para que a lo largo de estos años **Sergi Belbel** haya ido desarrollando a conciencia y cada vez con más seguridad y convicción una obra de carácter personal, íntimamente interrelacionada y del todo contrastada con algunas de las dramaturgias autóctonas más representativas del momento.

El matiz de una obra personal da pie a interrogarse si este **Marc** tiene algo de autobiográfico.

- Lo he escrito para no caer **Marc** lo que le sucede a. A mí no me ha sucedido **Umberto Eco** de ahuyen

## En la Toscana. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 10:02 - Actualizado Jueves, 16 de Septiembre de 2010 10:56

---



**J. BOIXADERAS**

La prehistoria literaria de *En la Toscana* se remonta a 1999. El texto anterior había sido *La sang* (1998).

- Tenía desde 1999 la escritura formal en un cajón. Mi traductor danés de mi última obra **Fo rasters**

(2004) me preguntó ¿qué es lo que tenía de nuevo?

*Tienes que tener algo*

, insistió. Lo que tenía era una anécdota: Un ser feliz sueña tragedias y desgracias y otro infeliz sueña con el paraíso. El reto era cómo pasar de la situación A a la B con el mismo personaje?

Un personaje feliz con sueños terroríficos y su contraste con la realidad y cómo pasar para que le ocurran desgracias y sus sueños se vuelvan felices. Había una inversión entre realidad y sueño. Cogí todo esto y la idea de que el occidental feliz tiene desgracias. Entonces lo fui trabajando a partes iguales lo onírico y lo real. No debería decir esto. Hay pistas y despistes.

Este desdoblamiento de realidad y sueño fue tomando cuerpo a partir de los primeros ensayos.



## En la Toscana. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 10:02 - Actualizado Jueves, 16 de Septiembre de 2010 10:56

---



**J. BOIXADERAS**

- En los primeros días de ensayo la obra tenía una estructura manifiesta. **Sergi** dijo que hab

La edición del texto no corresponde a lo que se puede ver sobre la escena, ya que ha habido retoques. La versión española sería diversa de la catalana. Este aspecto no es nuevo en el modo de trabajar de Sergi

- **Después de a lluvia** ( **Després de la pluja** , 1993) tiene dos version



**MARÍA BARRANCO**

**MÓBIL**

**(TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN)**

**MADRID, 2007**

En el proceso de los cambios los actores tienen un alto grado de participación:

- *Contribuyen mucho los actores – continúa **Sergi**. En esta ocasión he tenido un cuarteto de lujo. Son cuatro primeras figuras en Cataluña. Este lujo pocas veces se tiene. Con ellos el texto lo cortamos, añadimos o cambiamos de sitio las situaciones. Lo que no hay cambios drásticos. Lo que sí se verá es en versión castellana que es muy diferente.*

El trasvase del catalán al castellano no es tan fácil, en opinión de **Sergi**.

- *La catalana y la castellana son dos lenguas románicas y por lo tanto cercanas, pero para el actor le supone un esfuerzo este paso. Hemos hecho 60 funciones en catalán. Ni la musicalidad ni el ritmo son los mismos y esto supone un esfuerzo en la adaptación que les agradezco.*

La versión castellana ya ha pasado por Bilbao, Salamanca y Valladolid.

El espacio escénico tiene que lidiar con varios escenarios alternados entre la realidad y el sueño. Desde fuera todo parece muy simple pero según **Jordi Buixaderas**...

- *...por detrás hay un trabajo técnico que no se lo puede uno imaginar, pues tiene una técnica y cambios escenográficos y de luz que marcan las diversas posiciones. Es un trabajo de relojería. Si algo se desplaza todos lo padecemos. Los cambios muchas veces vienen determinados por los locales y esto afecta a la función. El caso de la sala pequeña José Luis Alonso de este teatro de La Abadía es el ideal. No hay ángulos muertos de visibilidad. En cambio, por ejemplo, teatro como el Calderón de Valladolid con cabida para más de 1.000*

## En la Toscana. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 10:02 - Actualizado Jueves, 16 de Septiembre de 2010 10:56

---

*personas no favorece.*

Por lo tanto además de esto cuatro actores que vemos, también, según **Sergi**, hay que considerar otro tipo de actores: los técnicos que transforman el espacio.



### CARTEL CATALÁN Y CASTELLANO

- *El espacio escénico apara **Jordi** muy pequeño pero, de más, como técnica de Teatre Nacional de Catalunya*

Acerca de un proyecto futuro **Sergi** declara:

- *No puedo decirlo. No le he dicho allí (en Barcelona) y si lo digo aquí me pegan. Sólo puedo decir que tengo un texto narrativo del s. XX y me encantaría poderlo llevar a escena. Supone una adaptación muy creativa. De momento me han dado los derechos de autor. Estoy asustado pues estreno en noviembre y por lo tanto no podría hasta Febrero. Es la dinámica de un Teatro nacional.*

**Sergi** escribe, dirige y es director del **Teatre Nacional de Catalunya**. Quiere esto decir que tiene que compaginar la gestión con la escritura y dirección de montajes.

- *No es fácil – confiesa – compartir gestión y escribir. Quiero agradecer la acogida del Teat*

**ro de la Abadía**

y a

**José Luis Gómez**

*por la confianza que ha depositado en nosotros y la colaboración con Catalunya. Esperamos más cosas. En estos 11 años de existencia del*

**Teatre Nacional de Catalunya**

*, considerado como el primer teatro de Cataluña, se han podido ver pocas cosas en Madrid. Dentro de mes y medio se podrá ver otra producción: la plaza del diamante. Nosotros hemos podido ver una producción de este teatro:*

**Play Strindberg**

de

**José Luis**

*. Nuestro propósito es poder colaborar y ver las propuestas de Madrid y Barcelona.*

---

(\*)

Suyos son textos como: **Calidoscopis i fars d'avui**, 1985. **La nit del Cigne**,

1986.

**Dins la seva memòria**

, 1986 (no estrenada).

**L'ajudant i Tercet**

, 1988.

**Carícies**

, 1991.

**Ramon**

(dentro de

Homes!), 1994.

**La boca cerrada**

(dentro de Por mis muertos), 1996.

**Al mateix lloc**

, 1996 (inédita).

**La sang**

, 1998.

**Això no és vida**

(con Albert Espinosa y David Plana, para T de Teatre), 2003.

**Mòbil**

, 2005.

Y estos otros que además ha dirigido él mismo: **Minim.mal Show**, 1987. **Òper**

a

## En la Toscana. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Sábado, 20 de Marzo de 2010 10:02 - Actualizado Jueves, 16 de Septiembre de 2010 10:56

---

1989.

### **En companyia d'abisme**

, 1989.

### **Tàlem**

, 1990.

### **Carícies**

, 1992.

### **Després de la pluja**

, 1993.

### **Homes!**

, 1994.

### **Después de la lluvia**

, 1996.

### **Sóc Lletja**

, 1997.

### **Morir**

, 1998.

### **El temps de Planck**

, 2000.

### **Forasters**

, 2004. Muchos de sus textos han sido traducidos y estrenados en teatros de todo el mundo.



---

**Más información**



**[En la Toscana - Información General](#)** »»

■  
**[En la Toscana - Crítica Teatro](#)** »»

■  
**[Madre \(el drama padre\) - Crítica Teatro](#)** »»

■  
**[Móvil - Información General](#)** »»

---

**José Ramón Díaz Sande**  
Copyright©diazsande

